# III.

# Rozdílová tabulka návrhu předpisu ČR s legislativou EU

|  |  |
| --- | --- |
| Navrhovaný právní předpis (resp. jinýprávní předpis)Návrh vyhlášky o požadavcích na čaj, kávu a kávoviny  | Odpovídající předpis EU |
| Ustanovení(část, §, odst.,písm., apod.) | Obsah | Celex č. | Ustanovení (čl., odst.,písm., bod., apod.) | Obsah |
| § 1  | Tato vyhláška zapracovává příslušný předpis Evropské unie, zároveň navazuje na přímo použitelné předpisy Evropské unie a upravuje1. způsob poskytování informací o čaji, kávě a kávovinách,
2. druhy čaje, kávy a kávovin se členěním na skupiny a podskupiny,
3. pro jednotlivé druhy čaje, kávy a kávovin požadavky na jakost vztahující se k názvu a přípustné záporné hmotnostní odchylky,

minimální technologické požadavky pro čaj, kávu a kávoviny | 31999L0004 | Článek 1 | Tato směrnice se vztahuje na kávové a cikorkové extrakty definované v příloze.Tato směrnice se nevztahuje na "café torrefacto soluble". |
| § 2 odst. 2 písm. d) | d) kávovým extraktem výrobek získaný pražením kávy a následnou extrakcí s výhradním použitím vody jako extrakčního prostředí a s vyloučením všech postupů hydrolýzy zahrnujících přídavek kyseliny nebo zásady, obsahující rozpustné a aromatické složky kávy, | 31999L0004 | Příloha odst. 1 první poodstavec | **OBCHODNÍ OZNAČENÍ, DEFINICE A VLASTNOSTI VÝROBKŮ**1. "Kávový extrakt", "rozpustný kávový extrakt", "rozpustná káva" nebo "instantní káva"Koncentrovaný výrobek získaný extrakcí pražených kávových zrn s výhradním použitím vody jako extrakčního činidla a s vyloučením všech postupů hydrolýzy zahrnujících přídavek kyseliny nebo zásady. Kromě nerozpustných látek, které nelze technicky odstranit, a nerozpustných olejů pocházejících z kávy smí kávový extrakt obsahovat pouze rozpustné a aromatické složky kávy. Členské státy zajistí, aby metody k určování obsahu volných a celkových sacharidů v rozpustné kávě byly v souladu s body 1 a 2 přílohy ke směrnici Rady 85/591/EHS ze dne 20. prosince 1985 o zavedení metod Společenství pro odběr vzorků a analýzu pro sledování potravin určených k lidské spotřebě [1] a aby byly již nyní nebo co nejdříve ověřeny nebo standardizovány. |
| § 2 odst. 2 písm. e) | e) kávovým extraktem sušeným kávový extrakt ve formě prášku, granulí, vloček nebo kostek, u něhož sušina na bázi kávy činí nejméně 95 % hmotnosti  | 31999L0004 | příloha odst. 1 druhý pododst. písm. a) | Obsah sušiny na bázi kávy musí být:a) nejméně 95 % hmotnostních u sušeného kávového extraktu; |
| § 2 odst. 2 písm. f) | f) kávovým extraktem ve formě pasty kávový extrakt v pastovité formě, u něhož sušina na bázi kávy činí nejméně 70 % a nejvýše 85 % hmotnosti | 31999L0004 | příloha odst. 1 druhý pododst. písm. b) | b) od 70 % do 85 % hmotnostních u pasty kávového extraktu; |
| § 2 odst. 2 písm. g) | g) kávovým extraktem ve formě tekuté kávový extrakt v tekuté formě, u něhož sušina na bázi kávy činí nejméně 15 % a nejvýše 55 % hmotnosti  | 31999L0004 | příloha odst. 1 druhý pododst. písm. c) | c) od 15 % do 55 % hmotnostních u tekutého kávového extraktu. |
| ~~§ 2 odst. 2 písm. e) až g)~~ | ~~e) kávovým extraktem sušeným kávový extrakt ve formě prášku, granulí, vloček nebo kostek, u něhož sušina na bázi kávy činí nejméně 95 % hmotnosti,~~ ~~f) kávovým extraktem ve formě pasty kávový extrakt v pastovité formě, u něhož sušina na bázi kávy činí nejméně 70 % a nejvýše 85 % hmotnosti,~~~~g) kávovým extraktem ve formě tekuté kávový extrakt v tekuté formě, u něhož sušina na bázi kávy činí nejméně 15 % a nejvýše 55 % hmotnosti~~  | ~~31999L0004~~ | ~~příloha odst. 1 třetí pododst.~~ | ~~Kávový extrakt v pevné formě nebo ve formě pasty nesmí obsahovat jiné látky, než které pocházejí z kávy. Tekutý kávový extrakt smí obsahovat pražené nebo nepražené potravinářské cukry v množství nejvýše 12 % hmotnostních.~~ |
| § 2 odst. 3 písm. b) a f) | b) praženou cikorkou výrobek získaný z kořenů čekanky obecné *Cichorium intybus L.*, které nebyly použity ve formě salátové čekanky, dostatečně čistý, suchý, pražený s možným přídavkem malých množství potravinářských olejů nebo tuků, přírodních sladidel nebo melasy,f) cikorkovým extraktem výrobek získaný extrakcí z pražené cikorky s výhradním použitím vody jako extrakčního prostředí a s vyloučením všech postupů hydrolýzy zahrnujících přídavek kyseliny nebo zásady, | 31999L0004 | příloha odst. 2 první a druhý pododst. | 2. "Cikorkový extrakt", "rozpustná cikorka" nebo "instantní cikorka"Koncentrovaný výrobek získaný extrakcí pražené cikorky s výhradním použitím vody jako extrakčního činidla a s vyloučením všech postupů hydrolýzy zahrnujících přídavek kyseliny nebo zásady."Cikorkou" se rozumějí kořeny čekanky obecné (Chicorium intybus L.), které nebyly použity ve formě "witloof" (salátové čekanky), jsou dostatečně vyčištěny, aby byly usušeny a praženy, a které se obvykle používají pro přípravu nápojů. |
| § 2 odst. 3 písm. g) | g) cikorkovým extraktem sušeným cikorkový extrakt ve formě prášku, granulí, vloček nebo kostek, u něhož sušina na bázi cikorky činí nejméně 95 % hmotnosti, | 31999L0004 | příloha odst. 2 třetí pododst. písm. a) | Obsah sušiny na bázi cikorky musí být:a) nejméně 95 % hmotnostních u sušeného cikorkového extraktu; |
| § 2 odst. 3 písm. h) | h) cikorkovým extraktem ve formě pasty cikorkový extrakt v pastovité formě, u něhož sušina na bázi cikorky činí nejméně 70 % a nejvýše 85 % hmotnosti | 31999L0004 | příloha odst. 2 třetí pododst. písm. b) | b) od 70 % do 85 % hmotnostních u pasty cikorkového extraktu; |
| § 2 odst. 3 písm. i) | i) cikorkovým extraktem ve formě tekuté cikorkový extrakt v tekuté formě, u něhož sušina na bázi cikorky činí nejméně 25 % a nejvýše 55 % hmotnosti | 31999L0004 | příloha odst. 2 třetí pododst. písm. c) | c) od 25 % do 55 % hmotnostních u tekutého cikorkového extraktu. |
| ~~§ 2 odst. 3 písm. g) až i)~~ | ~~g) cikorkovým extraktem sušeným cikorkový extrakt ve formě prášku, granulí, vloček nebo kostek, u něhož sušina na bázi cikorky činí nejméně 95 % hmotnosti,~~~~h) cikorkovým extraktem ve formě pasty cikorkový extrakt v pastovité formě, u něhož sušina na bázi cikorky činí nejméně 70 % a nejvýše 85 % hmotnosti,~~~~i) cikorkovým extraktem ve formě tekuté cikorkový extrakt v tekuté formě, u něhož sušina na bázi cikorky činí nejméně 25 % a nejvýše 55 % hmotnosti~~ | ~~31999L0004~~ | ~~příloha odst. 2 čtvrtý a pátý pododst.~~ | ~~Cikorkový extrakt v pevné formě nebo ve formě pasty smí obsahovat jiné látky, než které pocházejí z cikorky, v množství nejvýše 1 % hmotnostních.~~~~Tekutý cikorkový extrakt smí obsahovat pražené nebo nepražené potravinářské cukry v množství nejvýše 35 % hmotnostních.~~ |
| § 6 odst. 2 písm. a) | a) název druhu a podskupiny; u kávového extraktu sušeného se název podskupiny neuvádí  | 31999L0004 | Čl. 2 písm. a) první část | Směrnice 79/112/EHS se vztahuje na výrobky vymezené v příloze za těchto podmínek:a) obchodní označení uvedená v příloze jsou vyhrazena pouze pro výrobky tam uvedené a musí být při obchodování s nimi použita pro jejich pojmenování. Tato obchodní označení jsou případně doplněna slovy:- "pasta" nebo "ve formě pasty" nebo- "tekutina" nebo "v tekuté formě". |
| § 6 odst. 2 písm. b) | b) u kávového extraktu ve formě tekuté, ke kterému bylo přidáno přírodní sladidlo, výraz „s …“, „konzervovaný …“, „s přídavkem …“ nebo „pražený s …“ obsahující název použité skupiny přírodního sladidla podle právního předpisu upravujícího požadavky na přírodní sladidla, med, cukrovinky, kakaový prášek a směsi kakaa s cukrem, čokoládu a čokoládové bonbony[[1]](#footnote-1)6); tento výraz se uvede u názvu výrobku „kávový extrakt ve formě tekuté“ nebo „kávový extrakt tekutý““; tento údaj musí být uveden ve stejném zorném poli jako obchodní označení potraviny | 31999L0004 | Čl. 2 písm. c) | c) v případě výrobků vymezených v příloze v bodě 1 písm. c) a v bodě 2 písm. c) musí označení zahrnovat pojmy "s…", "konzervováno…", "s přídavkem…" nebo "praženo s…" společně s označením nebo označeními použitého druhu nebo druhů cukru.Tento údaj musí být uveden ve stejném zorném poli jako obchodní označení; |
| § 6 odst. 2 písm. f) | f) u kávového extraktu ve formě pasty a kávového extraktu ve formě tekuté minimální obsah sušiny na bázi kávy, uvedený v procentech hmotnostních v konečném výrobku | 31999L0004 | Čl. 2 písm. d) | d) označení na etiketě musí v případě výrobků vymezených v příloze v bodech 1 písm. b) a c) udávat minimální obsah sušiny na bázi kávy a v případě výrobků vymezených v příloze v bodě 2 písm. b) a c) minimální obsah sušiny na bázi cikorky. Tento obsah musí být vyjádřen v hmotnostních procentech konečného výrobku |
| § 6 odst. 2 písm. g) | g) u kávového extraktu výraz „bez kofeinu“, pokud obsah kofeinu v sušině nepřesáhne 0,3 %; tento údaj musí být uveden ve stejném zorném poli jako obchodní označení potraviny, | 31999L0004 | Čl. 2 písm. b) | b) označení na etiketě musí zahrnovat pojem "bez kofeinu" v případě výrobků vymezených v příloze v bodě 1 za předpokladu, že obsah bezvodého kofeinu v sušině na bázi kávy nepřesáhne 0,3 % hmotnostních. Tento údaj musí být uveden ve stejném zorném poli jako obchodní označení; |
| § 6 odst. 3 | (3) Název druhu a podskupiny kávy dle přílohy č. 5 ve formě tekuté, u něhož sušina na bázi kávy činí více než 25 % hmotnosti, lze v označení názvu doplnit výrazem „koncentrovaný“. | 31999L0004 | Čl. 2 písm. a) druhá část první odrážka | Obchodní označení však mohou být doplněna pojmem "koncentrovaný"- v případě výrobku vymezeného v příloze v bodě 1 písm. c) za předpokladu, že obsah sušiny na bázi kávy činí více než 25 % hmotnostních, |
| § 7 odst. 1 | ~~(1) Kávový extrakt lze označit také jako „instantní kávu“, „rozpustnou kávu“ nebo „rozpustný kávový extrakt“.~~  |  | příloha odst. 1 první pododst. | OBCHODNÍ OZNAČENÍ, DEFINICE A VLASTNOSTI VÝROBKŮ1. "Kávový extrakt", "rozpustný kávový extrakt", "rozpustná káva" nebo "instantní káva". |
| § 7 odst. 3 | (3) Kávový extrakt může obsahovat nerozpustné oleje pocházející z kávy a stopy jiných nerozpustných látek pocházejících z kávy ~~nebo z vody~~, použité pro extrakci. | 31999L0004 | příloha odst. 1 první pododst. | Koncentrovaný výrobek získaný extrakcí pražených kávových zrn s výhradním použitím vody jako extrakčního činidla a s vyloučením všech postupů hydrolýzy zahrnujících přídavek kyseliny nebo zásady. Kromě nerozpustných látek, které nelze technicky odstranit, a nerozpustných olejů pocházejících z kávy smí kávový extrakt obsahovat pouze rozpustné a aromatické složky kávy.  |
| § 7 odst. 4 | (4) Kávový extrakt sušený nesmí obsahovat jiné látky než látky pocházející z extrakce kávy. | 31999L0004 | příloha odst. 1 třetí pododst. | Kávový extrakt v pevné formě nebo ve formě pasty nesmí obsahovat jiné látky, než které pocházejí z kávy.  |
| § 7 odst. 5 | (5) Kávový extrakt ve formě pasty nesmí obsahovat jiné látky než látky pocházející z extrakce kávy. | 31999L0004 | příloha odst. 1 třetí pododst. | Kávový extrakt v pevné formě nebo ve formě pasty nesmí obsahovat jiné látky, než které pocházejí z kávy. |
| § 7 odst. 6 | (6) Kávový extrakt ve formě tekuté může obsahovat přírodní sladidla v množství nepřekračujícím 12 % hmotnosti. | 31999L0004 | příloha odst. 1 třetí pododst. | Tekutý kávový extrakt smí obsahovat pražené nebo nepražené potravinářské cukry v množství nejvýše 12 % hmotnostních. |
| § 8 odst. 2 písm. c) | c) u cikorkového extraktu ve formě tekuté, ke kterému bylo přidáno přírodní sladidlo, výraz „s …“, „konzervovaný …“, „s přídavkem …“, nebo „pražený s …“ obsahující název použité skupiny přírodního sladidla podle právního předpisu upravujícího požadavky na přírodní sladidla, med, cukrovinky, kakaový prášek a směsi kakaa s cukrem, čokoládu a čokoládové bonbony; tento výraz se uvede u názvu výrobku „cikorkový extrakt ve formě tekuté“ nebo „cikorkový extrakt tekutý““; tento údaj musí být uveden ve stejném zorném poli jako obchodní označení potraviny, | 31999L0004 | Čl. 2 písm. c) | c) v případě výrobků vymezených v příloze v bodě 1 písm. c) a v bodě 2 písm. c) musí označení zahrnovat pojmy "s…", "konzervováno…", "s přídavkem…" nebo "praženo s…" společně s označením nebo označeními použitého druhu nebo druhů cukru.Tento údaj musí být uveden ve stejném zorném poli jako obchodní označení; |
| § 8 odst. 2 písm. e) | e) u cikorkového extraktu ve formě pasty a cikorkového extraktu ve formě tekuté minimální obsah sušiny na bázi cikorky, uvedený v procentech hmotnostních v konečném výrobku, | 31999L0004 | Čl. 2 písm. d) | d) označení na etiketě musí v případě výrobků vymezených v příloze v bodech 1 písm. b) a c) udávat minimální obsah sušiny na bázi kávy a v případě výrobků vymezených v příloze v bodě 2 písm. b) a c) minimální obsah sušiny na bázi cikorky. Tento obsah musí být vyjádřen v hmotnostních procentech konečného výrobku. |
| § 8 odst. 2 písm. f) | u cikorkového extraktu sušeného, ve formě pasty a ve formě tekuté, označení „cikorkový extrakt“, „rozpustná cikorka“, nebo „instantní cikorka“.  | 31999L0004 | Čl. 2 písm. a) první poodstavec | a) obchodní označení uvedená v příloze jsou vyhrazena pouze provýrobky tam uvedené a musí být při obchodování s nimi použitapro jejich pojmenování. Tato obchodní označení jsou případnědoplněna slovy:— „pasta“ nebo „ve formě pasty“ nebo— „tekutina“ nebo „v tekuté formě“. |
| § 8 odst. 4  | Označení podle odstavce 2 písm. e) se u cikorkového extraktu ve formě pasty doplní výrazem „pasta“ nebo „ve formě pasty“ a u cikorkového extraktu ve formě tekuté výrazem „tekutý“ nebo „ve formě tekuté“.  | 31999L0004 | Čl. 2 písm. a) první poodstavec | a) obchodní označení uvedená v příloze jsou vyhrazena pouze provýrobky tam uvedené a musí být při obchodování s nimi použitapro jejich pojmenování. Tato obchodní označení jsou případnědoplněna slovy:— „pasta“ nebo „ve formě pasty“ nebo— „tekutina“ nebo „v tekuté formě“. |
| § 8 odst. 5 | (5) Cikorkový extrakt ve formě tekuté, u něhož sušina na bázi cikorky činí více než 45 % hmotnosti, lze v označení názvu doplnit výrazem „koncentrovaný“. | 31999L0004 | Čl. 2 písm. a) druhá část druhá odrážka | v případě výrobku vymezeného v příloze v bodě 2 písm. c) za předpokladu, že obsah sušiny na bázi cikorky činí více než 45 % hmotnostních; |
| § 10 odst. 2 | (2) Cikorkový extrakt sušený může obsahovat jiné látky, než které pocházejí z extrakce cikorky, v množství nejvýše 1 % hmotnosti. | 31999L0004 | příloha odst. 2 čtvrtý pododst. | Cikorkový extrakt v pevné formě nebo ve formě pasty smí obsahovat jinélátky, než které pocházejí z cikorky, v množství nejvýše 1 % hmotnostních. |
| § 10 odst. 3 | (3) Cikorkový extrakt ve formě pasty může obsahovat jiné látky, než které pocházejí z extrakce cikorky, v množství nejvýše 1 % hmotnosti. | 31999L0004 | příloha odst. 2 čtvrtý pododst. | Cikorkový extrakt v pevné formě nebo ve formě pasty smí obsahovat jinélátky, než které pocházejí z cikorky, v množství nejvýše 1 % hmotnostních. |
| § 10 odst. 4 | (4) Cikorkový extrakt ve formě tekuté může obsahovat přírodní sladidla v množství nejvýše 35 % hmotnosti. | 31999L0004 | příloha odst. 2 pátý pododst. | Tekutý cikorkový extrakt smí obsahovat pražené nebo nepražené potravinářskécukry v množství nejvýše 35 % hmotnostních. |
| Příloha č. 5: Členění kávy na druhy, skupiny a podskupiny | „instantní káva“, „rozpustná káva“, „kávový extrakt“ a „rozpustný kávový extrakt“ ve sloupci „druh“ a položky „sušená“, „pasta nebo ve formě pasty“ a „tekutá nebo ve formě tekuté“ ve sloupci „podskupina“ | 31999L0004 | čl. 2 písm. a) první pododstavec  | a) obchodní označení uvedená v příloze jsou vyhrazena pouze provýrobky tam uvedené a musí být při obchodování s nimi použitapro jejich pojmenování. Tato obchodní označení jsou případnědoplněna slovy:— „pasta“ nebo „ve formě pasty“ nebo— „tekutina“ nebo „v tekuté formě“. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Číslo předpisu EU (kód CELEX)** | **Název předpisu EU** |
| 31999L0004 | Směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/4/ES ze dne 22. února 1999 o kávových a cikorkových extraktech |

1. 6) Vyhláška č. 76/2003 Sb., kterou se stanoví požadavky pro přírodní sladidla, med, cukrovinky, kakaový prášek a směsi kakaa s cukrem, čokoládu a čokoládové bonbony, ve znění pozdějších předpisů. [↑](#footnote-ref-1)